

SKLIC: CDT-AD5-2024-01
STROKOVNJAK ZA OBDELAVO NARAVNEGA JEZIKA (M/Ž)
RAZRED: AD5
ODDELEK: Oddelek za prevajalsko podporo
KRAJ ZAPOSLOTITVE: Luxembourg

Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Prevajalski center) je bil ustanovljen leta 1994, da bi različnim organom Evropske unije zagotavljal prevajalske storitve. Sedež ima v Luxembourg. Njegova delovna obremenitev se je od ustanovitve zelo povečala. Zdaj ima približno 200 zaposlenih.

Da bi zadostil potrebam Oddelka za prevajalsko podporo, zlasti enote za napredne jezikovne rešitve, organizira izbirni postopek za oblikovanje rezervnega seznama¹ za zaposlitev začasnega uslužbenca² na delovno mesto strokovnjaka za obdelavo naravnega jezika v Oddelku za prevajalsko podporo.

VRSTE NALOG

Izbrani kandidat bo neposredno odgovoren vodji enote za napredne jezikovne storitve in bo zadolžen za izvajanje naslednjih nalog:

- izvajanje, ocenjevanje in vzdrževanje aplikacij za obdelavo naravnega jezika (NLP), med drugim vključno s sistemi za strojno prevajanje (MT);
- razvoj, izboljšanje in vzdrževanje podatkovnih cevovodov, vključno z ekstrakcijo, čiščenjem, preoblikovanjem in evidentiranjem obstoječih virov podatkov;
- sprejemanje in vključevanje panožnih standardov in metod za spremljanje uspešnosti aplikacij NLP, vključno z analizo na podlagi prizadevanj in poročili;
- izvajanje poskusov za razširitev in optimizacijo sedanjih zmogljivosti za obdelavo naravnega jezika, zlasti v smislu prilagajanja in izpopolnjevanja področja;
- zagotavljanje podpore in upoštevanja dobrih praks pri pakiranju in kontejnerizaciji aplikacij NLP v sodelovanju z drugimi skupinami informatikov;
- priprava tehnične dokumentacije in postopkov za vzdrževanje, postavitve in uporabo komponent in sistemov, ki jih je razvila skupina;
- vodenje tehničnih projektov od začetka do konca v skladu s standardnimi metodologijami, vključno z načrtovanjem nalog, obveščanjem, poročanjem, izvajanjem in spremljanjem;

¹ Isti rezervni seznam se lahko uporabi za zaposlitev začasnih uslužbencev iz člena 2(b) in pogodbenih uslužbencev iz člena 3(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Rezervni seznam se lahko posreduje tudi drugim agencijami EU, če to zahtevajo potrebe službe.

² Notranji uslužbenci, zaposleni kotčasni uslužbenci v skladu s členom 2(f) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije (funkcionalna skupina AD), se lahko prijavijo na podlagi te objave razpisa, ki se šteje tudi kot notranja objava.

- predstavitev projektov in dejavnosti na področju NLP notranjemu in zunanjemu občinstvu ter sodelovanje z deležniki iz drugih oddelkov (npr. za informacijsko tehnologijo, prevajalsko podporo, prevajanje);
- svetovanje in pripravljane priporočil o inovativnih pristopih k uporabi aplikacij, ki temeljijo na velikih jezikovnih modelih;
- udeležba na konferencah in skrb za dejavnosti spremljanja tehnologije na področju umetne inteligence in podatkovnih ved, ki se uporablja pri strojnem prevajanju in obdelavi naravnega jezika.

A. MERILA ZA IZBIRO:

V tem izbirnem postopku lahko sodelujejo kandidati, ki na zadnji dan roka za spletno prijavo (20. 03. 2024) izpolnjujejo spodnje zahteve.

(1) POGOJI ZA PRIJAVO:

- državljanstvo ene od držav članic Evropske unije;
- stopnja izobrazbe, ki ustreza z diplomo potrjenemu zaključenemu vsaj triletnemu univerzitetnemu študiju³;
- znanje jezikov: odlično znanje enega od uradnih jezikov Evropske unije (vsaj stopnja C1) in zadovoljivo znanje drugega uradnega jezika Unije na stopnji, potrebni za izvajanje zahtevanih nalog (vsaj stopnja B2)⁴.

(2) POSEBNE KOMPETENCE, ZNANJA IN SPRETNOSTI

a) Bistvena tehnična znanja in spretnosti:

- dokazane delovne izkušnje na delovnih mestih na področju računalništva s poudarkom na podatkovni znanosti in projektih strojnega učenja;
- dobro poznavanje nevronske mreže ter tehnik in orodij za strojno učenje, vključno z jezikovnimi modeli, arhitekturami, metriko, knjižnicami in platformami;
- dobro poznavanje uporabe programskega jezika Python ali podobnega programskega jezika ter sposobnost izvedbe modularnih in vzdržljivih cevovodov in aplikacij NLP;
- poznavanje sistemov Unix (npr. Ubuntu);
- izkušnje na področju sistemov za upravljanje različic (npr. GIT);

b) Zelena znanja in spretnosti:

- magisterij s področja računalniškega jezikoslovja, umetne inteligence, podatkovnih ved, podatkovnega rudarjenja ali modeliranja statističnih podatkov ali sorodnih področij;

³ Upoštevajo se samo diplome in spričevala, ki so bili podeljeni v državah članicah EU ali za katere so organi v navedenih državah članicah izdali potrdila o enakovrednosti.

⁴ Navedene stopnje ustrezajo skupnemu evropskemu referenčnemu okviru za jezike: učenje, poučevanje, ocenjevanje (CEFR).

- izkušnje z izvajanjem in nabori orodij na področju strojnega prevajanja;
- izkušnje z okviri in knjižnicami za strojno učenje (npr. Torch);
- izkušnje s tehnikami in nabori orodij na področju obdelave naravnega jezika;
- znanje ali izkušnje z operacijami strojnega učenja (MLOps), cevovodi CI/CD in kontejnerizacijo (npr. Docker);
- znanje ali izkušnje s podatkovnimi zbirkami in poizvedovalnimi jeziki (npr. SQL);
- znanje ali izkušnje z vmesniki REST API in mikrostoritvenimi arhitekturami;
- znanje ali izkušnje v zvezi s standardnimi postopki za podatkovno rudarjenje (CRISP-DM);
- certifikati ali potrdila o usposabljanju na področju umetne inteligence in strojnega učenja;
- znanstvene publikacije na področju umetne inteligence ali obdelave naravnega jezika;

c) Bistvena netehnična znanja in spretnosti:

- pisno in ustno sporazumevanje: dobre sposobnosti pisanja in povzemanja; zmožnost dobrega sporazumevanja na vseh (notranjih in zunanjih) ravneh, v večjezičnem okolju;
- medosebni odnosi: sposobnost za individualno delo ali delo v skupini;
- občutek za odgovornost: diskretnost, zaupnost, natančnost, učinkovitost, razpoložljivost in točnost;
- organizacijske sposobnosti: sposobnost usklajevanja več nalog in postavljanja prednostnih nalog; metodičen pristop; sposobnost prevzemanja pobude; vsestranskost;
- prilagodljivost: sposobnost pomagati drugim in sposobnost dela pod pritiskom; sposobnost učenja in prilagajanja spremembam v računalniškem okolju;
- iz operativnih razlogov se zahteva odlično znanje angleščine (vsaj na stopnji C1), dobro znanje francoščine (vsaj na stopnji B2) pa se bo štelo za prednost⁵.

Ta znanja in spretnosti bodo ocenjeni med pisnim preizkusom in razgovorom (glej točko B(2)(i) in (ii) v nadaljevanju).

B. IZBIRNI POSTOPEK:

(1) Stopnja predizbora

Stopnja predizbora bo potekala v dveh delih:

- prvi del bo temeljil na navedenih pogojih za prijavo [točka A (1)], njegov namen pa je ugotoviti, ali kandidat izpolnjuje vse obvezne pogoje za prijavo in uradne zahteve iz postopka prijave. Kandidati, ki pogojev ne izpolnjujejo, bodo izločeni;

⁵ Navedene stopnje ustrezajo skupnemu evropskemu referenčnemu okviru za jezike: učenje, poučevanje, ocenjevanje (CEFR).

- v drugem delu se bodo pretehtale delovne izkušnje in druge točke iz razdelka „Bistvena tehnična znanja in spretnosti“ in „Zelena znanja in spretnosti“ [točki A(2)(a) in (b)]. Ta del bo točkovan s točkami od 0 do 20 (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Petnajst kandidatov, ki bodo v predizboru najboljše ocenjeni, bo izbirna komisija povabila na pisni preizkus in razgovor.

(2) Stopnja izbora

V nadaljevanju je opisan postopek na stopnji izbora. Potekal bo v dveh delih:

(i) Pisni preizkus (v angleščini) bo obsegal:

- praktični računalniški preizkus za ocenjevanje znanja kandidatov na strokovnih področjih.

Trajanje preizkusa: 2 uri.

Pri pisnem preizkusu je možno zbrati skupno 20 točk (najnižje skupno potrebno število točk je 12).

Kandidati, katerih glavni jezik je angleščina, morajo preizkuse opravljati v francoščini.

(ii) Na razgovoru z izbirno komisijo bo ocenjena kandidatova sposobnost izvajanja prej opisanih delovnih nalog. Na razgovoru se bo podrobneje preverilo predvsem strokovno znanje kandidatov in njihove sposobnosti na področjih, navedenih v točkah 2(a), 2(b) in 2(c).

Opozarjamo vas, da bodo na razgovor povabljeni samo tisti kandidati, ki so na pisnem preizkusu dosegli najnižje skupno potrebno število točk.

Večina razgovora bo potekala v angleščini. Preizkusi se lahko tudi znanje drugih jezikov, ki jih navedejo kandidati.

Trajanje razgovora: približno 40 minut.

Na razgovoru je možno zbrati skupno 20 točk (najnižje skupno potrebno število točk: 12).

Pisni preizkus in razgovor bosta potekala osebno v Luxembourg ali na spletu, kandidati pa bodo pravočasno obveščeni o natančnih podrobnostih.

Izbirna komisija bo na podlagi ocen iz pisnega preizkusa in razgovora oblikovala rezervni seznam, na katerem bodo kandidati navedeni po abecednem redu. Uspešni bodo tisti kandidati, ki bodo dosegli najnižje zahtevano število točk za pisni preizkus in najnižje zahtevano število točk za razgovor (glej točki B(2)(i) in B(2)(ii)). Kandidati naj upoštevajo, da uvrstitev na rezervni seznam še ne zagotavlja zaposlitve.

Kandidati, ki bodo povabljeni na preizkus, bodo morali na dan razgovora predložiti ustrezna dokazila v skladu z informacijami iz prijavnega obrazca, tj. kopije diplom, spričeval in drugih dokazil, ki potrjujejo njihovo izobrazbo in delovne izkušnje ter jasno navajajo datume začetka in konca zaposlitve, funkcije in natančen opis njihovih nalog itd. Če se preizkusi izvajajo na daljavo, lahko kandidati kopije dokazil, navedenih zgoraj, pošljejo po elektronski pošti na e-naslov E-Selection@cdt.europa.eu.

Izbirna komisija bo pred oblikovanjem rezervnega seznama pregledala zadevna dokazila kandidatov, ki so uspešno opravili razgovor in pisni preizkus.

Poleg tega bo moral izbrani kandidat pred podpisom pogodbe predložiti izvornike in overjene kopije vseh zadevnih dokumentov, ki potrjujejo izpolnjevanje pogojev za prijavo.

Če se na kateri koli stopnji izbirnega ali zaposlitvenega postopka ugotovi, da so bile informacije v prijavi zavestno ponarejene, bo kandidat iz postopka izključen.

Kandidati bodo izključeni tudi, če:

- ob zaključku prijav ne izpolnjuje vseh meril za prijavo;
- ne predložijo zahtevanih dokazil.

Rezervni seznam bo veljal do 31. decembra 2024, organ Prevajalskega centra, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, pa lahko njegovo veljavnost po svoji presoji podaljša.

C. ZAPOSILITEV

Glede na proračunske razmere bo izbranemu kandidatu ponujena triletna pogodba o zaposlitvi (z možnostjo podaljšanja) v skladu s Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije. Od izbranega kandidata se bo glede na raven zaupnosti izvajanih nalog morda zahtevalo, da opravi varnostno preverjanje.

Izbrani kandidat bo zaposlen v funkcionalni skupini/razredu AD5. Osnovna mesečna plača za razred AD5 (1. stopnja) je 5 507,55 EUR. Poleg osnovne plače so lahko uslužbenci upravičeni do različnih dodatkov, kot je gospodinjski dodatek, izselitveni dodatek (16 % osnovne plače) itd.

Upoštevale se bodo samo prijave kandidatov, ki bodo pred imenovanjem izpolnjevali naslednje pogoje:

- izpolnjene vse zakonske obveznosti glede služenja vojaškega roka;
- osebne lastnosti, potrebne za opravljanje zadevnih delovnih nalog (uživanje vseh državljskih pravic)⁶;
- opravljen zdravniški pregled, ki ga organizira Prevajalski center, da se zadosti zahtevam člena 12(2) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije.

D. POSTOPEK PRIJAVE:

Zainteresirani kandidati morajo do roka za prijavo izpolniti spletno prijavo na portalu Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US).

Kandidatom priporočamo, da z oddajo prijav ne čakajo do konca roka za prijavo. Izkušnje namreč kažejo, da je lahko v zadnjih dneh pred iztekom roka za prijavo sistem preobremenjen, kar lahko povzroči težave pri pravočasni oddaji prijave.

Če imate vprašanja, se obrnite na enoto za kadrovske zadeve in podporo osebju na naslovu E-Selection@cdt.europa.eu.

⁶ Kandidati morajo predložiti uradno potrdilo o nekaznovanosti.

ENAKE MOŽNOSTI

Prevajalski center je delodajalec, ki izvaja politiko enakih možnosti pri zaposlovanju in sprejema prijave ne glede na starost, raso, politična, filozofska ali verska prepričanja, spol ali spolno usmerjenost, invalidnost, zakonski stan ali družinske razmere.

NEODVISNOST IN IZJAVA O INTERESIH

Zaposleni bo moral podpisati izjavo o zavezanosti, da bo deloval v javnem interesu neodvisno, in izjavo v zvezi z morebitnimi interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost.

E. SPLOŠNE INFORMACIJE

PONOVNI PREGLED – PRITOŽBENI POSTOPKI – PRITOŽBA

Kandidati, ki menijo, da imajo razlog za pritožbo na določeno odločitev, lahko kadar koli v izbirnem postopku od predsednika izbirne komisije zahtevajo podrobnejše informacije v zvezi s sprejeto odločitvijo, sprožijo pritožbeni postopek ali vložijo pritožbo pri evropskem varuhu človekovih pravic (glej Prilogo I).

ZAHEVE ZA DOSTOP DO INFORMACIJ V ZVEZI S KANDIDATI

Kandidati imajo v izbirnem postopku posebno pravico dostopa do nekaterih informacij, ki jih neposredno zadevajo kot posameznike. Na zahtevo lahko temu ustrezno prejmejo dodatne informacije v zvezi s svojo udeležbo v izbirnem postopku. Kandidati morajo predsedniku izbirne komisije poslati pisni zahtevek v enem mesecu od prejema obvestila o rezultatih izbirnega postopka. Odgovor bodo prejeli v enem mesecu. Pri obravnavi zahtevkov se upošteva zaupnost postopkov izbirne komisije v okviru Kadrovskih predpisov.

VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Prevajalski center bo kot organ, pristojen za organiziranje izbirnega postopka, zagotovil, da se osebni podatki kandidatov obdelujejo v skladu z zahtevami Uredbe (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39). To velja zlasti za zaupnost in varstvo takih podatkov.

Kandidati imajo tudi pravico, da se kadar koli obrnejo na evropskega nadzornika za varstvo podatkov (edps@edps.europa.eu).

Glejte [posebno izjavo o varstvu osebnih podatkov](#).

PRILOGA 1 **ZAHTEVKI ZA PREGLED – PRITOŽBENI POSTOPKI – PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC**

Za izbirni postopek veljajo Kadrovske predpisi, zato so vsi postopki zaupni. Če kandidati na kateri koli stopnji tega izbirnega postopka menijo, da so bili zaradi določene odločitve oškodovani, lahko ukrepajo, kot je opisano v nadaljevanju:

I. ZAHTEVEK ZA PODROBNEJŠE INFORMACIJE ALI PONOVI PREGLED

- Dopis, v katerem navedete zahtevo za podrobnejše informacije ali pregled postopka in pojasnite svoj primer, pošljite na naslov:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2024-01

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

v 10 koledarskih dneh od datuma, ko je bilo poslan dopis z obvestilom o odločitvi. Izbirna komisija bo odgovor poslala v najkrajšem možnem času.

II. PRITOŽBENI POSTOPKI

- Pritožba se vložijo v skladu s členom 90(2) Kadrovske predpise za uradnike Evropske unije na naslednji naslov:

**For the attention of the Authority Empowered to Conclude Contracts of Employment
CDT-AD5-2024-01**

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Roki za uvedbo teh dveh postopkov (glejte Kadrovske predpise, kakor so bili spremenjeni z Uredbo (EU, Euratom) št. 1023/2013 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 287 z dne 29. oktobra 2013, str. 15) – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) začnejo teči od takrat, ko kandidati prejmejo obvestilo o dejanju, ki domnevno ogroža njihove interese.

Upoštevajte, da organ, pristojen za sklepanje pogodb o zaposlitvi, ni pristojen za spreminjanje odločitev izbirne komisije. V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča ima izbirna komisija široko diskrecijsko pravico, ki ne more biti predmet sodnega nadzora, razen če niso bila očitno kršena pravila, ki urejajo njihove postopke.

III. PRITOŽBE EVROPSKEMU VARUHU ČLOVEKOVIH PRAVIC

- Kandidati lahko pritožbo pošljejo na naslov:

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

na podlagi člena 228(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije in v skladu s pogoji Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Evropskega parlamenta z dne 24. junija 2021 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (Statut evropskega varuha človekovih pravic) in razveljavitvi Sklepa 94/262/ESPJ, ES, Euratom (UL L 253, 16.7.2021, str. 1–10).

Kandidati morajo upoštevati, da pritožbe, naslovljene na evropskega varuha človekovih pravic, nimajo odločilnega učinka v zvezi z rokom iz člena 90(2) in člena 91 kadrovske predpise za vložitev pritožb na

Sodišče Evropske unije v skladu s členom 270 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Upoštevajte tudi, da je treba v skladu s členom 2(3) Uredbe (EU, Euratom) 2021/1163 Evropskega parlamenta z dne 24. junija 2021 o pravilih in splošnih pogojih, ki urejajo opravljanje nalog varuha človekovih pravic (Statut evropskega varuha človekovih pravic) in razveljavitvi Sklepa 94/262/ESPJ, ES, Euratom, pred vsako pritožbo, vloženo pri varuhu človekovih pravic, izčrpati vsa ustrezna upravna sredstva pri zadevnih organih.